

KIEM LAM hat RA HGIA CHAUDOC-HATIEN

Nam-ky Thuộc-dịa Langsa

KIEM-LAM SỎ

Năm 1939

LỜI RAO

Về việc mở rừng trồng cây lại trong rừng cấm số 320 tục danh An-Phong, số 321 tục danh Đông-Yên và số 397 tục danh Ninh-thanh-Lợi, lợi tỉnh Rachgia.

Lời rao cho công chúng đồng hay rằng số Kiem-lam Nam-ky định trồng cây lại trong các khoản rừng cấm thuộc về rừng cấm số 320 tục danh An-phong, 321 tục danh Đông-yên, và 397 tục danh Ninh-thanh-Lợi, về địa phận tỉnh Rachgia.

Mục đích công chuyện này là cốt để cho người đầu gia đóng tiền mướn và tiền kẻ chường 4p. mỗi mẫu lấy đất về hưởng huê-lợi trong 5 năm.

Cây khai phá ra để dùng thí chỗ về việc Kiem-lam hay về việc trồng tria thí cho không; các cây khác (đem dùng ở ngoài lõi rừng) thì phải đong thuế, do theo giá cả kê ra sau đây:

Cây cáit nhà: thí đong thuế theo giá định trong « Tableau B » của lời nghị ngày 1er Décembre 1930. Những khoản giao ước cùng đều chỉ rõ ràng các việc khai phá trồng tria đều coi như đồng đừ trong cuốn điều lệ để thí phòng thí tr Đình Thượng-thor Saigon, Tòa-bô Rachgia, phòng việc số Kiem lam Rachgia, Goquo, và nơi số kiem-lam-hành tại Saigon cho công chúng khản rô.

Nhưng « lô » rừng định mở ra đây sẽ đửu giá theo kiểu niêm đơn vào bao thí và việc đửu giá thí chỉ đửu về giá tiền mướn mỗi mẫu đất thôi. Giá chốt mỗi mẫu của nhà nước định là 15p.00

Việc đửu giá này sẽ làm tại Tòa-bô Rachgia, ngày thí hai 6 Mars 1939, lúc 8 giờ ban mai, do nơi một bán nghị-viên có: Quan chánh chủ-tinh Rachgia thay mặt cho Namky Soái-phủ, làm... Chánh Hội-Trưởng; Quan Chánh Kiem-lam hay là người thay mặt cho ngài... Người thay mặt cho Quan Kho-lục Nam ky...

Mỗi người đửu đơn phải có mặt lúc mở bao thí đửu khản đơn; nếu ai mắc việc không tới đửu, phải cho người đửu bằng coi thay mặt mình, đến thay mặt; những bao thí đửu đơn sẽ mở ra trước mặt công chúng và đửu lớn lên cho mỗi người biết.

Mỗi người đửu đơn phải ghi theo đơn mình và bỏ chung vào một cái bao thí: 1 — Các thí vị bằng chứng thiết háng sản minh của hưởng chức lánng số tại mình cho và có Quan Chánh-Chủ-Tinh chứng; 2 — Các thí vị bằng chứng rằng mình có đong rồi các sắc thuế và công sự của mình phải đong cho Nhà-nước.

Đơn nào không có gắn theo giấy tờ kê trên đây sẽ bị báit. Người nào đửu cuộc đửu giá mà đảng bán nghị-viên chấp rừ, phải đong, lấy biên lai, lập tức lúc đó, tiền kê chứng mỗi mẫu đong đong, đong tiền mướn đất kỳ đửu, và ký thí giao kèo ba độn lập sản sang để thí đó nêu không, đơn sẽ bị báit.

Để mặt các số rừng để khai phá trồng cây lại, phòng ước một ngàn hai mươi lăm mẫu (1.025 ha) chia ra như sau này:

Table with 6 columns: KHOAN, TÊN RỪNG CẤM, Số thứ tự của mỗi lô, Số sào mẫu, Tiền kê chường, NỐC HỜ. It lists land parcels for reforestation in An-Phong, Đông-Yên, and Ninh-thanh-Lợi.

Saigon, le 23 Janvier 1939.

Quan Chánh Kiem-Lam,

Ky tên: J. CAZALE

(Coi tiếp trang 4)

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỶ THỨ NHỨT 1939 800.000 đống chia làm 4 sê-ri 200.000 về mỗi vé một đống

SÊ-RI THỨ NHỨT Từ số 000.000 đến 199.999 4.705 vé Xổ thí Hanoi ngày 4 Février 1939

SÊ-RI THỨ HAI Từ số 200.000 đến 399.999 4.705 vé Xổ thí Hanoi ngày 4 Mars 1939

SÊ-RI THỨ BA Từ số 400.000 đến 599.999 4.705 vé Xổ thí Hanoi ngày 4 Avril 1939

SÊ-RI THỨ TƯ Từ số 600.000 đến 799.999 4.705 vé Xổ thí Hanoi ngày 4 Mai 1939

BÓN SỐ LỚN chung cho bốn sê-ri Xổ thí HANOI Ngày. 6 Mai 1939

Ch 52 lô nư hi số 50 đợ số nhữg vé chđ sa ve trưg 4 vé đợc mđt cón số, cón cac cón số khỏc đư phải y người và đung thí tr. Thí đợc số 275.506 trưg 10 đợc đđc, nhữg số 375.506, 305.506, 274.506, và vnu...

Những vé không trúng hay không trúng về bốn kỳ xổ của bốn bộ đửu đửu vào cuộc xổ chung lấy 4 lô lớn và 10 an úi.



BAU ĐƠN LAM CHỈ! nếu không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE USINES DU RHONE

NHỨC ĐẦU ĐAU ỐC ĐAU RĂNG ĐAU BỤNG ĐỤC



ASPIRINE USINES DU RHONE

Al muốn đung thuốc Tây mới, tốt hạng nhất? Al muốn có người bảo vệ chế thiệt kỹ càng, các thuốc chon các quan Đốc-Tơ?

pharmacie franco-asiatique PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG. Nơi mua hàng, 219 - CROIX. Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỒU-HÀNH nhất hạng Báo ché-sử, tiếp rừc quý vị một cách mau-mán và vui-vẻ.

Chó ham thú săn liến

Hãy thử thuốc-liến mình bằng bốn thứ sách về rừng rậm và săn liến... mua cả bốn bộ đợc số 295, đợc phát hành mỗi bộ, đợc 50p. Tru từ mua đđc tin bién cho các gia Phan-ván-Thiét có Văn Luật-sư 43 Aviateur Garros Saigon.

Ông Phan-ván-Thiét tiếp khách mỗi ngày từ đợc-chi trên đợc. Mỗi lần có vào về mới khỏc tin đợc đđg, ngoài ra có lán đợc trong lý đđng thí tình rừc thí rừc Thí tên nư Kin-nhiệm



Arrêter la TOUX n'est pas suffisant il faut en guérir la cause! FAMEL

TẬP « SU- PHẠM HỌC-KHOA »

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan An-nam nếu thừa nhận gởi cho bản-quán, những số bạc mua báo ấy thì bản-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

PHARMACIE PRINCIPALE
SOUREIC
M. HEUMANN
SAIGON
TỰ-NAM
1865
BA RỐI
THU THUỐC
HIỆU NÀY

— Về thì dân yên ổn
— Không biết (tôi) phải làm sao
— Thì hay cho hàng VITAMINE B.

Vì về thì không hay dân như thế lắm. Một việc không ra gì cũng đã làm cho số người chết đói.

Độc-lu hân nó nên dùng QUAKER OATS mỗi ngày. CHAI VITAMINE B. làm cho người ốm có sức khỏe.

Thức ăn của những người ốm dùng VITAMINE B. mỗi ngày, cũng đáng để chờ. Bởi vì họ có thể ăn được nhiều hơn người khác. QUAKER OATS và hàng khác của VITAMINE B. bởi thế nó là vật rất cần thiết cho mọi người.

QUAKER OATS
Chỉ cần nấu chín và ăn ngay.

HÀNG BẢO-KÉ

La Providence et Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
Lâm Dạ-lý 17, Place du Théâtre, 17 -- SAIGON

Hàng Bảo-ké này chuyên lo bảo-ké cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà chịu bảo-ké với hàng này, sẽ gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường g một cách rất mau lẹ và đúng. Xin anh em lưu-ý.

CLINIQUE PELLERIN
93, Rue Pellerin
DOCTEUR TRẦN-V-ĐỒ
Téléphone: 20.915

Mô, Bê đê, Bệnh đái tháo, con nít, Bình phong tinh vân vân
Hội kiến (Rayons X) - Chay điện (Diathermie)

Phòng rộng rãi cho bệnh
Người để nằm riêng mỗi người một phòng
NHÀ MÔ TÔI TÀN
Số 1 CƠ BỊNH (Sáng 8 tới 11 giờ)
Chiều 8 tới 9 giờ

DOCTEUR
VÔ-DUY-THẠCH
50, Boulevard Bonard - Saigon 50
Téléphone: 20.974

Chuyên trị đủ các chứng bệnh nhứt là tế bại và những bệnh sau khi sanh sảng.
Mau mắn đi xa giờ nào cũng được.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927
Hội quản: 117, Boulevard Cornier, Saigon
R. C. Saigon n° 61

Đầy thếp: CREDITANA-SAIGON
Đầy thếp nói: SAIGON - 21.826

Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà tách, tiền nhĩ sanh lời 3 lý với mỗi năm sáu tháng tính một lần và nhập về vốn mà sanh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chấp và cho-trái Đông-Pháp, và Quốc-trái Credit National và những phiếu nào mà Chính-phủ Đệ Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

Công-ty cũng nhận lãnh gửi cho hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và chấp độ số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là hàng năm.

Hơn-hết có mua bưu-pháp hợp TẾT-KIỆM (Chỉ để hàng gửi mà kén, để cho bà tách mượn đưa). Xin quý vị hãy đến tại-quả này và viết thư mà hỏi cách thức mượn hợp Tiết kiệm ấy.

(Về công-chuyện khác, xin hỏi thăm bản Hội)

Tên chỉ của bản hội: **AN VÀ VANG CHO XỬ SỞ MINH**

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẤN:
Chủnh hội trưởng: HUYNH BINH-KHIEM, nay nghỉ ở quê.
Chủnh hội phó: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, (được bầu cử chức trưởng đời 24 trong đời 10)
Hội viên: Dr. BIALLE de LANFOUADIERE, M. Denis LÉ-PHAT-AN, M. LUY-VĂN-LANG, Dr. NGUYỄN-VĂN-THINH, Dr. TRẦN-VĂN-BUN, Dr. TRẦN-NHƯ-LÂN, M. TRINH-BINH-THẢO, NGUYỄN-THANH-LIEM.

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ:
Chủnh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TÂN-VI,
Chủnh hội phó: M. NGUYỄN-TÂN-VÂN,
Hội viên: M. BUI-QUANG-CHI, M. BẢNG-VĂN-DÂN, M. Alexis THAI-V-LÂN,
Tông-ly: M. Paul LÉ-VĂN-GÔNG

(tiếp theo trang 3)

(MODÈLE DE SOUMISSION) kiểu đơn xin khai phá
(Écrire en français sur papier timbré, sous double enveloppe)
(Viết chữ Langsa. Đơn phải gán con niêm bô vào 2 bao thơ như đã nói trên đây)

Je soussigné (nom, prénoms) (profession) de nationalité carte d'impôt N° en résidence au village de canton de province de et m'engage par la présente soumission à défricher et à mettre en valeur dans un délai de Cinq années, la parcelle N° de la Réserve N° en me conformant aux clauses et conditions insérées dans le Cahier des Charges relatif à l'exécution des travaux d'améliorations culturales projetés dans les Réserves Fore-tières N° 320, 321 et 397, de la Province de Rachgia et dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer à l'Administration (en toutes lettres) piastres (. \$) comme prix de location de l'hectare pour toute la durée des travaux.

Je m'engage à payer, au moment de la signature du contrat, le cautionnement de \$ 50/Pha soit la somme de et le premier terme du prix de location s'élevant à

Je joins à la présente soumission: 1- Un certificat de solvabilité.
2- Un certificat constatant que j'ai réglé les impôts et prestations auxquels j'étais astreint.
3- Mon titre d'identité.

A le
(Signature)

Muon ban

Một số đất 10 mẫu có tên là ở làng Phung-Hai (Bai) huyện tỉnh được Berial đi qua nước-Nguy.

Một số đất tại Chơn đường đ. Marina, số được 2.500 thước vuông.

Một số đất tại Saigon đường Meyer số được 3.781 thước vuông.

Một số đất tại Saigon đường Meyer số 15, số được 508 thước vuông trên đó có một dãy nhà gỗ bảy căn.

Một số đất tại Giadinh (Chinh) đường Paul-Bianchy prolonge, số được 2330 thước vuông trên đó có một dãy nhà gỗ và vài căn nhà đất.

Một số đất tại Tâynh làng Miu Thanh trên đó có một dãy nhà gỗ.

Một số đất tại Tâynh, làng Chơn-giang.

Một số đất tại Saigon, đường Meyer số được 1.000 thước vuông trên đó có 10 căn phố người Hoa 18 x 31.

Một số mua xin mới tại huyện Bôn (huyện) tại huyện Nghi-tra huyện Bôn, số được 87 thước.

Pháp-Quốc Đại-Dược Phòng
111-113, đường Catinat - Saigon

Pharmacie de France

Nhà thuốc rộng lớn, hơn hết và kim, thời hơn hết trong cõi Đông-Pháp. Công-ước mua bán các thuốc theo thành ra một nhà thuốc đúng vào hàng nhất trong các đại dược phòng.

Bên được phòng chỉ bán riêng các thuốc theo đơn, theo bệnh, theo thói quen, vì chỉ mua trữ riêng - những hiệu thuốc danh tiếng như là: An Phan và của nước-bang.

Độc báo mà không đọc tờ « Nông-Công-Thương » là người chưa từng đọc báo

N° 69

Nhị-thiên-Đương Tay-thi-lộ

Nó chẳng lì gạt thuốc này vào một ly sữa... Bề dùng mà trị da mặt thâm kim... Đưa ba con gái muốn cho da mặt mịn màng...

Cử gởi thơ cho nhà thuốc: NHỊ-THIÊN-DƯƠNG 47, rue de Canton, 47 CHOLON

N. B. - Chư tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gởi theo một cái thơ, đó nói chứng bệnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

MANDUCATURE SAISONNAIRE... SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES ÉTABLISSEMENTS BROSSARD HOPIN... SANG LẬP 20 NĂM 1909

Đầy làm thầy thuốc bác... Hội Việt Nam y dược mới... Ông PHẠM CAO-BÀM, 284 đường La Grandière Saigon.

Đầy làm thầy thuốc bác... Hội Việt Nam y dược mới... Ông PHẠM CAO-BÀM, 284 đường La Grandière Saigon.

Etude de Mes Michel VABOIS et Robert FERLAND, Avocats à la Cour d'Appel de Saigon, 43, Boulevard Bonnard

Vente sur saisie-immobilière

Au plus offrant et dernier enchérisseur

D'UN LOT D'IMMEUBLES... L'ADJUDICATION AURA LIEU, Le vendredi 10 Mars 1939 à 8 heures du matin

On fait savoir à tous ceux qu'il appartiendra: Qu'aux réquisitions, poursuites et diligences du sieur P. Ramassamy dit P. Ramassamy-chetty, fils et unique héritier...

d'ordre et sur (1) du plan de la description... Cette parcelle est convertie en rizière sur une étendue de dix hectares environ...

Qu'aux réquisitions, poursuites et diligences du sieur P. Ramassamy dit P. Ramassamy-chetty, fils et unique héritier...

Mise à prix: Outre les charges, clauses et conditions énoncées au cahier des charges...

Designation des immeubles à vendre: 1. Une parcelle de vingt-neuf hectares de broussailles...

Lot unique: Mille pastilles, c. - TOBAC... Fait et rédigé à Saigon, le huit février 1939, par l'Avocat poursuivant et soussigné.

Qui qui vi rô: Bên ngày thứ sáu 10 Mars 1939 làm giờ ban mai sẽ gởi giá bán...

MUON BAN ĐO: Met người Tây gần về Tây. bán đồ đạc. 13, rue Garçerie - Saigon

Pulmocid A 1550 Pulmocid B 2 00... CẢ BÀN TAY CẢ NHÀ THUỐC TÂY

HIỆN SỰ PHÒNG PHÁP - Á... CHOLON: đường Quai des Chantiers số nhà 83

BIỆN-HO... Các việc về lễ cưới và An - Lâm các thứ giao kèo theo luật

Thi so - học Pháp-Việt (Certificat d'Etudes Primaires F. I.)... Trường Châu-Thành 54

DOCTEUR NG. TÂN-ĐỘM... De la Faculté de Médecine de Paris Spécialiste des maladies des Poumons

MỒI LẠI Dia BÉKA lài-tử... Vong cổ nhíp 16 J. Keller. Importation 72 rue Mac-Mahon

Imp. LUC-TINH-TAN-VAN

Sách rất hữu ích

Ông Nguyễn Văn - Hoàn, cựu phó Thủ-tướng... Ông Nguyễn Văn - Hoàn, cựu Phó Thủ-tướng

TỬ-HÀN TÂN-SOẠN... Ông Nguyễn Văn - Hoàn, cựu Phó Thủ-tướng

Đầy làm thầy thuốc bác... Hội Việt Nam y dược mới... Ông PHẠM CAO-BÀM, 284 đường La Grandière Saigon.

Đầy làm thầy thuốc bác... Hội Việt Nam y dược mới... Ông PHẠM CAO-BÀM, 284 đường La Grandière Saigon.

Gerant LAM-VAN-CO

COMMENCE DE TRUNG-HANG

Tên họ vô-sĩ

Nguyen-dong-Thuy, Tán-hinh, ... Nguyễn-Văn, Trương...

Tin Cban-phu

Quan-ly thuyen chuyen Theo nghi-dinh của Quy... Tin tức địa phương...

Cuộc đua ngựa

SAIGON KỶ THỨC 15 Chấn nhứt 21 Fèvr 1939 Bảng Tên Đợt Thứ Nhất...

Thị-trường

Giá lúa 1/10, gạo thối giá 1/10... Thị trường gạo và các loại hàng hóa.

Chưng - trinh thi

Trung-học và Cao-đẳng tiểu-học Pháp-việt ĐỀ UỶ SỬA ĐỒI LAI Về bài Trường học...



Tin Paris cho biết toàn thể Ủy-ban... Tin tức từ Paris về các sự kiện văn hóa và xã hội.

Cuộc Xô - số Quốc-gia Pháp năm 1939

Paris, 6 Fèvrier. - Phần đặc biệt Gre d prix... Kết quả xổ số quốc gia Pháp năm 1939.

Đám Trăm - qyên Sbeuton Thomas đã tới Huế

Châu bản 10 Fèvrier, vào 9 giờ... Tin tức về đám tang và lễ tưởng niệm.

ĐỢT THỨ NHỊ

Phân thưởng Basse Pointe Đợt bán 460 đồng. Dưa trun 2000 thược...

ĐỢT THỨ BA

Phân thưởng Meckout Đợt chấp, dưa trun 1.600 thược... Kết quả xổ số đợt thứ ba.

Giáo gia

Thị trường gạo và các loại hàng hóa... Bảng giá thị trường.

Đề uỷ sửa đồi lai

Về bài Trường học Ngày 24 Janvier 1939... Đề uỷ sửa đồi lai cho bài văn.

Muôn bán

Một số Casachovoc loae tại Ca-Lon... Thông tin mua bán hàng hóa.

NGUYỄN XUÂN SÁP ĐẾN

Một số người lớn tuổi khác... Tin tức về ông Nguyễn Xuân Sáp.

ĐỢT THỨ TƯ

Phân thưởng Jockey Night Đợt chấp, dưa trun 1.600 thược... Kết quả xổ số đợt thứ tư.

DOUBLE EVENT

Maheskar 49, Norkel 49, Fanfan 46... Kết quả xổ số Double Event.

ĐỢT THỨ NĂM

Ph. th. Nouvelle Zélande Đợt bán 1.400 thược... Kết quả xổ số đợt thứ năm.

ĐỢT THỨ SÁU

Phân thưởng Oiseau Lyre Đợt bán 1.000 đ. dưa trun 2.000 thược... Kết quả xổ số đợt thứ sáu.

Cru Sanh-vien Su - pham đi dự hội-chợ Huế 1939

Chúng tôi do được tin năm nay hội chợ Huế sẽ cử hành từ 10 đến 28 April 1939. Ngày hội chợ sẽ được mở ở Nam Gio...

ĐỢT THỨ BẢY

Ph. thour Comite d'Elevage Đợt bán 2.400 thược... Kết quả xổ số đợt thứ bảy.

ĐỢT THỨ HAI

Ph. thour Tam Đợt chấp, dưa trun 2.400 thược... Kết quả xổ số đợt thứ hai.

ĐỢT THỨ MƯỜI

Ph. thour D'Aspirine Đợt bán 2.400 thược... Kết quả xổ số đợt thứ mười.

ĐỢT THỨ MƯỜI MỘT

Ph. thour D'Aspirine Đợt bán 2.400 thược... Kết quả xổ số đợt thứ mười một.